

E02.09 Protokoll zum 10.03.2025

Zeit: 17:30 – 19:35 Uhr – anwesend: Bettina, Margit, Gerrit, Patrick, Thies, Friedrich

Vorweg

1. **Auswendig** Homo-mensura-Satz

2. **Übung zu den Vokabeln**

3. **Dabei Erinnerung an die Akzentregeln**

ἔρημος, ἐρήμη, ἔρημον „einsam“

Der Akut von ἔρημος (ein Proparoxytonon) wandert in ἐρήμη (Paroxytonon) von der drittletzten auf die zweitletzte Silbe, weil die letzte Silbe lang geworden ist.

ὁ μῦθος, τοῦ μύθου „die Erzählung“

Der Zirkumflex von μῦθος (ein Properispómenen) ändert sich in μύθου (Paroxytonon) zum Akut, weil die letzte Silbe lang geworden ist.

4. **Feminina der o-Deklination und Maskulina der a-Deklination**

Hierzu s. eine [neue Seite](#) in Grammatikalia.

5. **Wiederholung Lesen und Übersetzen:** γυνή καὶ ὄρνις

Übersetzung neu: Γεραία καὶ ἰατρός

a. **PC oder attributes Part. beim Substantiv ohne Artikel:**

Wenn das Substantiv einen Artikel bei sich hat, ist die Sache klar wie in folgendem Satz:

ἡ γεραία τυφλὴ οὖσα τὴν φωρὰν γινώσκει.

Der partizipiale Ausdruck τυφλὴ οὖσα steht außerhalb der attributiven Klammer ἡ ... γεραία, ist also prädikativ und im Dt. adverbial zu übersetzen, also etwa mit dem kausalen Adverbialsatz: „weil sie blind ist“.

Wenn aber das Substantiv ohne Artikel steht, kann auch keine adverbiale Klammer gebildet werden und das Partizip kann attributiv oder prädikativ (als PC) verstanden werden:

Γεραία τις μικρὰν οἰκίαν καὶ ὀλίγην οὐσίαν ἔχουσα νόσον πάσχει.

a. „Eine Alte, die ein kleines Haus und einen geringen Besitz hat, leidet an einer Krankheit.“

b. „Eine Alte leidet, während sie ein kleines Haus und einen geringen Besitz hat, an einer Krankheit.“

Selbstverständlich ist hier die attributive Fassung a. die bessere.

b. **Die Beiordnung als Übersetzungsmöglichkeit des PC:**

Zu den [hier](#) aufgezählten Möglichkeiten der Übersetzung kommt noch die Beiordnung hinzu:

ὁ ἰατρός καθ' ἑκάστην ἡμέραν πρὸς τὴν γεραίαν ἵκων τοὺς ὀφθαλμοὺς χρίει.

„Der Arzt kommt täglich zur Alten und (BO) salbt ihre Augen.“

Hier ist das Partizip zum finiten Verb geworden und mit „und“ dem Prädikat „salbt“ beigeordnet.

In der Übersetzung bitte ich für den Korrektor das eingefügte „und“ mit (BO) zu erläutern.

Hausaufgabe zur Vorbereitung des Treffens am 17.03., 17:30 Uhr

1) Wie immer: Zuerst das Protokoll durcharbeiten; dann erst der Reihe nach das Folgende:

2) Vokabeln E02.07 nun auch noch den Rest ins Vokabelheft übertragen und gründlich lernen!

Bitte schickt mir eine Einsicht ins Vokabelheft! Wer hier schludert, wird Texte nie lesen können.

Ihr findet alle bisher gelernten Vokabeln in alphabetischer Rf. hier.

3) Γεραία καὶ ἰατρός bitte laut zu lesen üben, vollständig abschreiben, interlinear übersetzen und mir dies bitte zuschicken.

Das ist viel Schreibkram und füllt wohl zwei Seiten. Aber so lernt man genau hinzuschauen.

4) Auswendig lernen aus [E01.6](#) als Ergänzung zum Homo-mensura-Satz:

μέτρον γὰρ ἕκαστος ἡμῶν ἐστὶ τῶν τε ὄντων καὶ μὴ <όντων>. μυρίον μέντοι διαφέρει ἕτερος ἑτέρου.